



WEI ER LIXIANJI

科学幻想小说

第三部 大 灾 变

[英] 约翰·克里斯托弗 著

陈 渊 译

威尔历险记

四川少年儿童出版社

第 三 部

火 潭

【英】约翰克里斯托弗 著

陈 渊 译



威 尔 历 险 记

WEIERLIXIANJI

封面、插图：陈尔泰

威尔历险记

第三部 火 潭

四川少年儿童出版社出版 (成都盐道街三号)

四川省新华书店发行 自贡新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 5 插页 2 字数 99 千

1981 年 4 月第一版 1981 年 4 月第一次印刷

印数：1—80,500 册

书号：R10247·33

定价：0.41 元

目 录

第 一 章	委员会	1
第 二 章	朱利叶斯作了一次发言	8
第 三 章	一位意想不到的伙伴	12
第 四 章	货 郎	18
第 五 章	追猎捕杀	27
第 六 章	江波儿的秘密基地	33
第 七 章	陷 阱	38
第 八 章	绿人绿马	44
第 九 章	乌尔夫到城堡里来了	51
第 十 章	快乐比自由更有价值吗	57
第十一章	给鲁基喝了一点酒	61
第十二章	酒精的力量	66
第十三章	逆潮潜泳	71
第十四章	我回到了那座城市	77
第十五章	供水系统	83
第十六章	进 攻	88
第十七章	火 潭	93

第十八章	门全都打不开·····	98
第十九章	顶篷·····	103
第二十章	我们控制了那座城市·····	109
第二十一章	西边出了乱子·····	114
第二十二章	谁当我们的飞行员·····	119
第二十三章	气 球·····	125
第二十四章	多风暴的气候·····	130
第二十五章	梦中的岛屿·····	135
第二十六章	胜利的代价·····	138
第二十七章	我们回到了白色的群山·····	146
第二十八章	所有国家的会议·····	150
第二十九章	谁为世界和平而工作·····	156

第一章 委员会

我从三脚机器人的城市逃出来的时候，江波儿正巧在城外面等着。我们一起回到了白色的群山。严冬来临，飞雪已经降下。大坑道口上没有人守卫，起初，在坑道里边，那儿好象连一个人也没有。但是后来，我们找到了三个人。其中有一个把这种难以理解的事作了一番解释。

“朱利叶斯很为你们担忧，”他说。“他恐怕那些三脚机器人可能会发觉你们的机器帽子是假的。那么它们就会晓得我们所有的秘密了。因此，他决定把我们的人从这座山里迁移出去。不过，他把我们三个人留了下来，在这儿等着你们回来。”

说话的这个人把我们领到我们的新家。那是在东边很远的一处地方。在那儿，山岭并不那么高，却覆盖着白雪，因为这时正处在隆冬季节。而在夏天，除了最高的地方，冰雪就会融化的。

在光秃秃的山麓之间，狭窄的峡谷里有一片陆地。坑道或隧道，穿过山顶伸延好几英里。这些坑道或隧道，与几百处洞穴相通，洞穴里就住着人。如果我们万一受到攻击，那么也有好几条路可通到几处坑道口，保证能逃出去。



我们一抵达我们的新家之后，立即就召开了议事的委员会会议。我把我所刺探到的情况全都告诉了大家。我把自已事先从那座城市里带来的两小瓶空气和水的样品交给了他们：包括对普通人有毒性的绿色空气和经过特殊处理的那种水。

我告诉他们：“一艘大型宇宙飞船正在从那些怪物统治者的世界向我们这儿驶来。在那艘大型宇宙飞船上，正在往这儿运送会毒化我们的大气的一些机器。到那时候，那些怪物统治者就可以在世界各地不必戴防护面具而进行呼吸。它们也就不会再呆在它们的城市里，或者呆在它们的三脚机器人里面了。然而，人类和动物将会被它们那种有毒的绿色气体全部毒死。那艘大型宇宙飞船将在四年之内到达。我的那个怪物主人就是这样说的。”

在这次议事委员会会议之后，我就期待着迅速采取行动。但是，一个月过去了，什么动静也没有。我们只是继续执行我们的日常任务。委员会策划了些什么呢？他们作了什么计划没有？在那艘大型宇宙飞船飞来之前，我们必须打败那些怪物统治者。时间是很短的。我们为什么不立刻就干呢？我开始忍耐不住了。

后来，有一天，当我在坑道口放哨站岗的时候，有个人走过来，接替我的岗位。

“朱利叶斯叫你去，”那个人说。“他正在掌握一个正式会议。”

一个会议？他要我去？也许，某种事情终于发生了。当

然，我还是一个孩子。不过，我是曾经到过三脚机器人城市里面去的唯一的一个人。而我也是唯一一个真正实际看到过怪物统治者的人。于是我就急匆匆地穿过漆黑的、长长的坑道，去找我的领袖。

我到了正在举行会议的那个大山洞里。这个山洞的洞顶是那样的高，以致我们那几盏微弱的灯光连洞顶也照不到，上面是一片黑暗。只见有几盏灯悬挂在洞壁上。还有几盏灯放在会议桌上，就摆在朱利叶斯和他的几位顾问面前。

他站起来迎接我。当他走动的时候，他的脸上露出了疼痛的表情。他那条很久以前跌断的腿，仍旧在折磨着他。他如今已经是一个白发苍苍的老头了。不过，白色群山中的清新空气，使得他的身体十分健康。

“来，坐在我的身边，威尔，”他说。“我们的会议刚开始。”

我很自豪地在他的旁边坐了下来。山洞里已经挤满了人。在他们等候朱利叶斯开始发言之前，他们中间就在彼此兴奋地谈论着什么。然而，朱利叶斯一开始讲话，所有的人就全都鸦雀无声了。

朱利叶斯的第一句话，就反映出我头脑中盘旋着的思想。“你们当中的许多人已经失去耐性了，”他说。“你们想要采取行动——你们是完全正确的！我们的生命正处在严重的危险之中；我们大家全都了解这一点。问题是非常紧迫的；这我们也了解。不必要的迟延，是不能原谅的。每一天，每一小时和每一分钟都是重要的。

“但是，小心谨慎的计划也是同样重要的。犯错误，我们是担待不起的。因此，在整个计划能够摊给你们之前，你们的委员会就需要进行长时间的、苦心焦虑的认真讨论。现在，我要把大体的情节告诉你们啦！在这些计划中，每一个人承担的那一部分任务，以后再个别向他解释。”

他的话停顿了下来。人群中有个男子站了起来。朱利叶斯说：

“你想要发言吗？彼埃尔？你知道，以后是有机会讲的。”

当我们初次来到白色群山的时候，彼埃尔就是委员会的成员。他是个无知的反对派。几乎没有人跟朱利叶斯争吵，但是他却要这样干。

他是不同意我们到那座城市去旅行的。他并不希望要我们的人离开白色的群山。结果他脱离了委员会，或者是，其他的委员会委员们把他赶了出去？我不能完全肯定。他是来自山区的法国人，他家乡的那些山刚好形成了法国和西班牙之间的边界。

“我有一些重要的话要说，朱利叶斯。必须现在就说，而不是等到以后。”

朱利叶斯点了点头：“那么，就说吧！”

“你说，委员会要把它计划摊给我们。你还说，我们每一个人都会接到委员会的命令。我必须提醒你，朱利叶斯，我们可不是戴上了机器帽子的人。你是在对自由的人讲话！不是要你给我们下命令，而是应该由你请求我们来出主

意。”彼埃尔环顾四周，但是没有人做出任何赞同的表示。

“除了你和你的委员会，其他的人也有计划。其他人的聪明才智并不亚于你。所有的自由人都是平等的。你必须平等地对待我们。正义和常识都要求这样做。”

他停下来不说话了，不过他仍旧站在那儿不动。其他所有的人都在地上坐着。

在回答之前，朱利叶斯停了一会儿：

“自由的人可能以各种不同的方式来管理他们自己。当他们在一起生活和工作的時候，他们必须放弃他们的某些自由。不过，为了更加美好的理由，他们是乐于放弃某些自由的。他们不是奴隶，不是象戴上机器帽子的人那样。而且还有另一个不同之处。那就是，自由的人总是能够把他们所放弃的自由再拿回来。没有他们自己的同意，是没有人能去支配他们的。”

“同意？”彼埃尔说。“谁允许你来支配我们的？委员会允许的。又是谁任命了委员会呢？是你！那是在你的控制之下的。在那里面到底哪儿还有自由可言呢？”

“总有一天，”朱利叶斯回答，“我们会讨论我们要怎样进行管理的。当我们摧毁了三脚机器人的时候，那一天会到来的。不到那时候，我们是没有争论和吵架的余地的。”

彼埃尔开口还要说些什么，但是朱利叶斯制止了他。

“我们这里既没有怀疑的余地，也没有不服从命令的余地。如果自由的人不信任他们自己的管理机构，他们是可以这样说出来的。”他提高了他的声音，向四周打量了一下。“你

们的委员会相信，它进行的管理是获得你们允许和同意的。是这样吗？如果有谁不同意，那么，就让他站出来吧！”

山洞里鸦雀无声，一片寂静。我们等待着，观察着。会有谁站起来吗？没有，一个也没有！

过了相当长时间，朱利叶斯说：“你没有支持者啊，彼埃尔！”

“今天，我是没有支持者。明天可能就不同了。”

朱利叶斯点了点头。“那倒是真的。因此，我要问另一个问题。我们这个委员会可以不可以继续执政，直到把那些怪物统治者完全打败为止呢？”他停顿了一下，“要是你们同意，就请站起来吧！”

这一次，人全站起来了。

接着，有个名叫马尔科的意大利人说道：“如果彼埃尔不支持人民，那就应该把他从这个大会上撵出去。”

朱利叶斯摇了摇头。“不。没有人应该被赶出去。我们需要每一个人的帮助。我知道，彼埃尔会忠实于干好他的工作的。听着，我要把我们的计划告诉你们大家。不过，我想先让威尔给你们谈一谈。他曾经亲自在我们敌人的城市里呆过。他会把那是个什么样子讲给你们听。说吧，威尔！”

第二章 朱利叶斯作了一次发言

当朱利叶斯叫我向大家谈的时候，我起初感到有点发慌。但是，每个人都在凝神静听，我思想上也就很快地鼓起了勇气。我把我们在那座城市里的全部冒险故事告诉了大家。回忆使我感到伤痛，特别是回忆起弗里茨的时候更是如此。我的思绪又回到了我离开他的那种痛苦和悲惨的时刻。

“请你们自己设想一下，”我说，“设想你们自己处在弗里茨的地位。那种稠密的绿色空气是那样的热，以致你们几乎无法进行呼吸。你们会感到自己的身体重得连走也走不动。你们戴着防护面罩，就会觉得在里面象被关在牢里的囚犯一样难受。怪物主人用鞭子狠命地抽打你们，为的是要听你们的痛苦的叫声来取乐。你们病弱得那样厉害，连活儿也干不动了——可是，如果你们不去干活，那么你们就得去死。怎么个死法呢？你们还得拖着疲惫不堪的躯体，前往‘幸福死亡场’。或者是，你可以把防护面罩脱下来，让那种绿颜色的空气把自己毒死。”

于是，我坐了下来，这时山洞里一片肃静，一点声音都没有。我的故事深深地打动了他们的心。

朱利叶斯说：“我要你们听威尔讲这些话，有好几个理

由。首先一个理由是，我希望你们了解事实真相。你们已经听到他说的话了。所以，你们理解我指的是什么。

“其次一个理由是，我想要鼓起你们的勇气。那些怪物统治者有着可怕的力量。他们是穿越宇宙空间，从另一个遥远的世界来的。它们的生命要比我们的生命长得多。”朱利叶斯说到这儿停顿了一下，并且带着微笑看了我一眼。

接着，他又继续说了下去：“但是，威尔在这儿。他是一个普普通通的孩子。他长得比较瘦小，也并不十分聪明。然而，他却对那些怪物中的一个进行了打击，而且亲眼看到它死了。当然，他是幸运的。他发现了它们的弱点。不过，他总算干掉了它们一个，而这就必定能给我们很大的鼓舞。如果说，威尔是靠幸运赢得了他的战斗，那么，我们就可能依靠周密的计划来取得我们的胜利。

“现在我来讲我的最后一个理由。我要让你们看到，威尔是怎么会败露的。”他看到我的脸刷地红了起来。不过，他继续镇静地说了下去：

“威尔把那些怪物统治者的秘密记录了下来。他把这些记录留在他的栖息所里。他的怪物主人发现了那些记录，因而怀疑到威尔的机器帽子。那是怪威尔自己不好。他犯了一个非常愚蠢的错误。他想：‘怪物主人是不会走进我的房间的。它不戴防护面罩是不能进来的。’然而就是那个怪物主人，在以前就曾经为早先的奴隶在那儿安排了额外舒服一点的地方。如果它再这样做一次，那么它就会发现那些笔记。威尔是应该理解这种危险的。”

当我倾听朱利叶斯说这些话的时候，我就更感到羞愧。然而，我无可争辩。我必须继续倾听下去。

“在弗里茨的帮助之下，威尔才得以掩盖了这个错误。他从那座城市里逃了出来，给我们带来了可以拯救我们生命的报告。但是，他本来是可以做得更多一点的。”他又扫了我一眼。“如果那次逃亡不是这样紧迫的话，弗里茨原来是可以也一道同他回来的。弗里茨把他所了解到的秘密全都告诉了威尔。然而，我们更希望听到弗里茨本人把那些刺探到的秘密说出来。”

于是，朱利叶斯这时就把他的委员会的计划告诉了我们。

“首先，我们必须获得更多没有戴上机器帽子的孩子们的支持。一批或两批是不够的。我们需要几十个、几百个和几千个没戴上机器帽子的人给予支持。因此，我们必须派出象奥斯曼迪亚斯这样的人，到世界各地去。

“那些孩子们不需要到我们这儿来。我们必须在他们自己家乡组成一些秘密社团。特别是要在另外那两座怪物城市周围，把这种工作做好。一处在远东，另一处穿过大洋，在遥远的西部。然而，我们有地图，可以帮助我们的朋友们。语言隔阂问题我们是能够解决的。另一个问题看上去就比较困难了；但是我们要解决它，因为我们必须加以解决。

“当然，有危险。那些怪物统治者可能会了解到有关我们那些未戴机器帽子的人的组织。然后，它们就可能立即向我们发起进攻，而不等它们的宇宙飞船到达，就干起来。因

此，我们必须做好准备。

“我们必须有不止一处的自由人基地，而且必须在世界上的不同地点有许许多多基地。每一个基地都必须有他自己的一套行动计划，而不一定非要依赖我们这儿不可。我们的委员会成员将巡视各地，并且到每一个基地去。”

这就是计划的一个部分。计划的另一部分，也许甚至是更加重要的部分。我们不得不找出怎样才能摧毁那些怪物的办法来。我们的科学家会努力地研究这个问题。他们会进行各种各样必要的试验。他们需要有一处任何外人都不知道的特殊基地。否则就可能被那些怪物发现。我们是不能冒这个险的。

“嘿！”朱利叶斯说，“我已经尽可能多地把我能讲的都告诉你们了。以后，会向每一个人交代他所应该去干的工作。还有什么问题吗，或者是还有什么建议没有？”

没有一个人说话。甚至就连彼埃尔也没说什么。

朱利叶斯说道：“那么，会议就到这儿结束了。不到我们战胜了敌人，我们不会再開这样的会议。我们的任务是危险而又艰巨的。但是，我们不会被危险和艰难所吓倒。如果我们所有的人都尽了自己的本分，那么我们就能够干好，能够获得成功。现在去吧！上帝将与你们同在！”

第三章 一位意想不到的伙伴

朱利叶斯本人亲自给我下达了命令。

“你必须到东南方去运动，”他说。“骑上一匹马，带上东西去卖。把你自己装扮成一个货郎。要找到那些象你自己一样，愿意参加我们的斗争的孩子。要去传播和扩大自由的思想。然后，你再回来，向本基地作出报告。你全都明白了吗，威尔？你准备去作一个货郎吗？”

“是，准备好去当一个货郎，先生。”

“看着我，威尔！”

我抬起了自己的眼睛。他说：“你还在生我的气呢，威尔，因为我在会议上说了那些话。”

“您说的话是真实的，先生。现在我懂了。”

“然而你仍旧在感到羞愧。你描述了技能和勇气。而接着，我使你的那些惊险行动听上去就完全不一样了。”

我没有答腔。

“听着，威尔。我不得不用你的故事作为例子。我不得不让大家看到，一个人的疏忽大意，可能会把我们大家全都毁掉。犯任何错误，我们都是担当不起的。但是，我也说过，你的报告可能拯救了我们所有人的生命。”